

圣公会圣保罗大座堂

ST PAUL'S CATHEDRAL



—一起转变我们的城市和教区

Together Transforming Our City and Diocese

十月十七日下午一时正

17th October 2021 • 1:00 PM

主理牧师：温裕兴法政牧师 (0404855309)

助理牧者：张帆会吏 (0431254480)

Celebrant: The Rev'd Canon Robert Vun (0404855309)

Assistant Curate: Rev'd Cleopas Zhang (0431254480)

欢迎来到圣保罗大座堂。大座堂所在之地的原著民 Kulin 族用他们的语言 Wominjeka 表示欢迎之意。我们对他们过去，现在和新兴的长老并今天在我们中间的原著民和托雷斯岛民表示我们崇高的敬意。圣保罗大座堂有来自近三十个不同国家的会众，这里是墨尔本教区圣公会大主教所在地，也是维多利亚州和墨尔本市圣公会的母会，很高兴今天你们能和我们一起崇拜。欢迎你们再回来和我们一起崇拜 无论您是否来自圣公会，或是其他基督教会及传统信仰，我们都热忱地欢迎您参加崇拜。如果您想了解更多了解基督信仰，请和我们的牧师联络。崇拜期间，请关掉手机和其它电子设备。

Welcome to St Paul's Cathedral. Wominjeka means 'Welcome' in Woiwurrung, the language of the Kulin nation, on whose land this Cathedral stands. We acknowledge and pay our respects to their elders past, present and emerging and to Aboriginal people and Torres Strait islanders with us today. St Paul's is home to worshippers from more than two dozen nations, seat of the Anglican Archbishop of Melbourne, and home church for Anglicans in Melbourne and Victoria. We are delighted that you are with us today: come and worship with us again. Whether you are Anglican, from another Christian Church or another faith tradition, you are warmly welcome to take part in the service. If you want to find out more about the Christian faith, please make yourself known to our clergy.

HYMN: BLESS THE LORD, MY SOUL

**Bless the Lord, my soul Praise his Holy name
I will not forget that he is good
He forgives my sin and he heals my pain
He heals my life and makes me whole
Bless the Lord, my soul Praise his Holy name
I will not forget that he is good
He will crown my life With his gracious love
Renews and heals my soul**

*For as high as heavens above How deep is the love that you give
For as far as the ends of the earth He takes all my shame and sins
For our lord is mercy and love
He's abounding with freedom and grace
Forever, He is my Lord Now 'til the end of the age*

**Bless the Lord, my soul Praise his Holy name
I will not forget that he is good
He forgives my sin and he heals my pain
He heals my life and makes me whole
Bless the Lord, my soul Praise his Holy name
I will not forget that he is good
He will crown my life With his gracious love
Renews and heals my soul**

CHORUS

GATHERING IN GOD'S NAME

The Lord be with you.
And also with you.

THE TWO GREAT COMMANDMENTS

Our Lord Jesus Christ said: You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength. This is the great and first commandment. And a second is like it: You shall love your neighbour as yourself. On these two commandments hang all the law and the prophets.

詩歌：我的心，你要称颂耶和華

我的心，你要称颂耶和華不可忘记祂的恩惠
祂赦免你一切过犯罪孽医治你疾病复原

我的心，你要称颂耶和華不可忘记祂的恩惠
祂以仁爱慈悲为你冠冕为受屈的人伸冤

天离地有何等的高 祂的慈爱也何等的深
东离西有多么的远 祂使我的过犯也离我多远
耶和華有怜悯的爱 且有丰盛无尽的恩典
从亘古直到永远耶和華，祂是我的神

我的心，你要称颂耶和華不可忘记祂的恩惠
祂赦免你一切过犯罪孽医治你疾病复原

我的心，你要称颂耶和華不可忘记祂的恩惠
祂以仁爱慈悲为你冠冕为受屈的人伸冤

天离地有何等的高 祂的慈爱也何等的深
东离西有多么的远 祂使我的过犯也离我多远
耶和華有怜悯的爱 且有丰盛无尽的恩典
从亘古直到永远耶和華，祂是我的神

奉上帝的名聚会

愿主与你们同在，
也与你同在。

诫命总纲

我们的主耶稣基督说：

‘你要尽心、尽性、尽意、尽力、爱主你的上帝，这是第一最大的诫命，其次爱人如己也是这样。这两条诫命是律法和先知一切道理的总纲

PRAYER OF PREPARATION [Let us pray.]

Almighty God, to whom all hearts are open, all desires known, and from whom no secrets are hidden: cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy name, through Christ our Lord. Amen.

THE COLLECT OF THE DAY

Please sit

THE MINISTRY OF THE WORD

A READING FROM THE OLD TESTAMENT: Genesis 1:1-5,31; 2:1

In the beginning God created the heavens and the earth. Now the earth was formless and empty, darkness was over the surface of the deep, and the Spirit of God was hovering over the waters. And God said, "Let there be light," and there was light. God saw that the light was good, and he separated the light from the darkness. God called the light "day," and the darkness he called "night." And there was evening, and there was morning—the first day. God saw all that he had made, and it was very good. And there was evening, and there was morning—the sixth day. Thus the heavens and the earth were completed in all their vast array.

Reader: Hear the word of the Lord.

Response: **Thanks be to God.**

A READING FROM THE NEW TESTAMENT: Revelation 3:14-22

To the angel of the church in Laodicea write: These are the words of the Amen, the faithful and true witness, the ruler of God's creation. I know your deeds, that you are neither cold nor hot. I wish you were either one or the other! So, because you are lukewarm—neither hot nor cold—I am about to spit you out of my mouth. You say, 'I am rich; I have acquired wealth and do not need a thing.' But you do not realize that you are wretched, pitiful, poor, blind and naked. I counsel you to buy from me gold refined in the fire, so you can become rich; and white clothes to wear, so you can cover your shameful nakedness; and salve to put on your eyes, so you can see. Those whom I love I rebuke and discipline. So be earnest and repent. Here I am! I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in and eat with that person, and they with me. To the one who is victorious, I will give the right to sit with me on my throne, just as I was victorious and sat down with my Father on his throne. Whoever has ears, let them hear what the Spirit says to the churches."

Reader: Hear the word of the Lord.

Response: **Thanks be to God.**

求洁心祝文

让我们祷告：

全能的上帝，凡人的心，在主面前无不显明，心里所羡慕的，主都知道，心里所隐藏的，也瞒不过主。求主用圣灵的感化，洁净我们心里的意念，使我们尽心爱主，恭敬归荣耀与主的圣名。这都是靠着我们的主耶稣基督。阿们。

本日祝文

请坐

圣言职事

诵读旧约：创世记 1:1-5, 31; 2:1

起初，神创造天地。地是空虚混沌，渊面黑暗，神的灵运行在水面上。神说：“要有光。”就有了光。神看光是好的，就把光暗分开了。神称光为昼，称暗为夜。有晚上，有早晨，这是头一日。神看着一切所造的都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。天地万物都造齐了。

读经员：聆听上帝的话，

回应：感谢上帝。

诵读新约：启示录 3:14-22

“你要写信给老底嘉教会的使者说：‘那为阿门的，为诚信真实见证的，在神创造万物之上为元首的说：我知道你的行为，你也不冷也不热。我巴不得你或冷或热！你既如温水，也不冷也不热，所以我必从我口中把你吐出去。’你说‘我是富足，已经发了财，一样都不缺’，却不知道你是那困苦、可怜、贫穷、瞎眼、赤身的。我劝你向我买火炼的金子，叫你富足；又买白衣穿上，叫你赤身的羞耻不露出来；又买眼药擦你的眼睛，使你能看见。凡我所疼爱的，我就责备管教他，所以你要发热心，也要悔改。看哪，我站在门外叩门；若有听见我声音就开门的，我要进到他那里去，我与他、他与我一同坐席。得胜的，我要赐他在我宝座上与我同坐，就如我得了胜，在我父的宝座上与他同坐一般。²² 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听！’”

读经员：聆听上帝的话，

回应：感谢上帝。

A READING FROM THE GOSPEL

Reader: The Lord be with you. Response: **And also with you.**

Reader: The Gospel of our Lord Jesus Christ according to the Gospel of John Chapter 1 verses 1-5.

Response: **Glory to you Lord Jesus Christ.**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was with God in the beginning. Through him all things were made; without him nothing was made that has been made. In him was life, and that life was the light of all mankind. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it.

Reader: This is the Gospel of the Lord.

Response: **Praise to you Lord Jesus Christ.**

THE SERMON - "CREATION"

Verse of the Week: John 1:1-3

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was with God in the beginning. Through him all things were made; without him nothing was made that has been made.

Please stand

THE APOSTLES' CREED

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord,

who was conceived by the Holy Spirit,

born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate,

was crucified, died, and was buried; he descended to the dead.

On the third day he rose from the dead; he ascended into heaven,

and is seated at the right hand of the Father;

from there he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church,

the communion of saints, the forgiveness of sins,

the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

诵读福音书

读经员:主与你们同在,

回应:也与你同在

读经员:我们主耶稣基督的福音是记载在约翰福音第5章,第1到5节

回应:荣耀归於主耶稣基督。

太初有道,道与神同在,道就是神。这道太初与神同在。万物是借着他造的;凡被造的,没有一样不是借着他造的。生命在他里头,这生命就是人的光。光照在黑暗里,黑暗却不接受光。

读经员:这是主耶稣的福音书,

回应:愿赞美归於主耶稣基督。

讲道 - “上帝创造天地”

本周经文: 约翰福音 1:1-3

太初有道,道与神同在,道就是神。这道太初与神同在。万物是借着他造的;凡被造的,没有一样不是借着他造的。

使徒信经

让我们宣扬教会的信仰

我信上帝,全能的父,创造天地的主;

我信我主耶稣基督,上帝独生的子;

因圣灵感孕,由童贞女马利亚所生,

在本丢彼拉多手下受难,被钉于十字架,受死,埋葬;降在阴间;

第三天从死人中复活;升天,坐在全能父上帝的右边;

将来必从那里降临,审判活人死人。

我信圣灵,我信圣而公之教会;

我信圣徒相通;我信罪得赦免;

我信身体复活;我信永生。阿们。

OFFERTORY HYMN: WITH ALL MY LOVE

So precious, my Jesus
How sweet and pure is Your love
You have drawn me deeper in love with You
My joy is filled loving You

*With all my love, I will worship You
With all my life, glorify Your name
I give my life, never turn away
I will love You all my days*

So precious, my Jesus
How sweet and pure is Your love
You have drawn me deeper in love with You
My joy is filled loving You

*With all my love, I will worship You
With all my life, glorify Your name
I give my life, never turn away
I will love You all my days*

*With all my love, I will worship You
With all my life, glorify Your name
I give my life, never turn away
I will love You all my days*

Please sit or kneel

THE PRAYERS OF THE PEOPLE

奉獻詩歌：一生愛你

親愛的寶貴耶穌
你愛何等的甘甜
我的心深深被你吸引
愛你是我的喜樂

一生愛你 一生敬拜你
一生愛你 一生榮耀你
一生奉獻 一生不回頭
一生愛你 跟隨你

親愛的寶貴耶穌
你愛何等的甘甜
我的心深深被你吸引
愛你是我的喜樂

一生愛你 一生敬拜你
一生愛你 一生榮耀你
一生奉獻 一生不回頭
一生愛你 跟隨你

一生愛你 一生敬拜你
一生愛你 一生榮耀你
一生奉獻 一生不回頭
一生愛你 跟隨你

請坐或跪

總禱文

Accept our prayers through Jesus Christ our Lord, who taught us to pray,
**Our Father in heaven, hallowed be your name,
your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven.
Give us today our daily bread. Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial and deliver us from evil.
For the kingdom, the power, and the glory are yours
now and forever. Amen.**

PREPARATION FOR THE LORD'S SUPPER

CONFESSION

Knowing the goodness of God and our failure to respond with love and obedience,
let us confess our sins, saying together,

**Heavenly Father,
you have loved us with an everlasting love,
but we have broken your holy laws
and have left undone what we ought to have done.**

We are sorry for our sins

and turn away from them.

**For the sake of your Son who died for us,
forgive us, cleanse us and change us.**

By your Holy Spirit,

enable us to live for you;

through Jesus Christ our Lord. Amen.

ABSOLUTION

God is slow to anger and full of compassion, forgiving all who humbly repent and
trust in his Son as Saviour and Lord. God therefore forgives you in Christ Jesus, in
whom there is no condemnation. **Amen.**

Please stand

THE GREETING OF PEACE

We are the body of Christ.

His Spirit is with us.

The peace of the Lord be always with you.

And also with you.

求主悦纳我们的祷告，如同耶稣教导我们：

我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。
愿你的国降临。愿你的旨意行在地上，
如同行在天上。我们日用的饮食，今日赐给我们。
免我们的债，如同我们免了人的债。
不叫我们遇见试探，救我们脱离凶恶。
因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远，阿们。

预备圣餐

认罪文

我们知道上帝的良善，却没有以爱和顺服来回应，让我们承认自己的罪，一起祷告：

天父，你用永恒不变的爱，来爱我们，
但我们却没有遵行你的圣律法，
没有行我们应该行的，
我们为我们的罪深深懊悔，
愿意从今悔改，藉着为我们舍身的圣子，
赦免我们、洁净我们，并改变我们
藉著圣灵，使我们为你而活；
奉我们的主耶稣基督的名，阿们。

赦罪文

上帝是满有怜悯，不轻易发怒，
赦免所有谦卑悔改并相信圣子为救主和主的人。
因此，上帝在基督耶稣里赦免你们，不定你们的罪。阿们！

请站

平安礼

我们是基督的身体。
祂的灵与我们同在。

愿主的平安常与你们同在。
也与你同在。

THE GREAT THANKSGIVING

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

.... Therefore with angels and archangels,
and with all the company of heaven,
we proclaim your great and glorious name,
for ever praising you and saying:

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
Heaven and earth are full of your glory.**

Hosanna in the highest.

[Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.]

... Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

We break this bread to share by faith in the body of Christ.

We who are many are one body,

For we all share in one bread

The gifts of God for the people of God.

Come let us take this holy sacrament of the body and blood of Christ in remembrance that he died for us, and feed on him in our hearts by faith with thanksgiving.

Please stand

THE SENDING OUT OF GOD'S PEOPLE

Gracious God, thank you for feeding us with the spiritual food of the body and blood of our Saviour Jesus Christ. Thank you for assuring us of your goodness and love, and that we are living members of Christ's body.

**Father, we offer ourselves to you as a living sacrifice through Jesus Christ our Lord.
Send us out in the power of your Spirit to live and work to your praise and glory.**

大祝谢文

愿主与你们同在
愿主也与你同在。

你们心里当仰望主。
我们心里仰望主。

我们应当感谢我主上帝。
感谢我主上帝是应当的。

無論何時何地感谢讚美主，全能的聖父 創造天地萬物的主，這是合理的，也是我們的本分和喜樂。

因此，我们与天使和天使长，天上的会众，
一同称赞颂扬祢伟大和荣耀的圣名，
常赞美祢说：

圣哉，圣哉，圣哉，天地万军的主上帝，
祢的荣光充满天地。

[奉主名而来的，当受赞美！在至高之处，亦当称颂主！]

…基督曾经受死
基督现已复活，
基督将要再临。

我们擘开这饼，以便在基督里分享。
我们都是分享这一个饼。

上帝赐给祂子民的圣物，当存信心谦卑前来领受这饼和酒，纪念基督为你受死。当以信心和感谢，领受祂在你的心里。

请站

差遣

恩慈的上帝，感谢你以救主基督的圣体和宝血，作为灵粮喂养我们。使我们确实知道你的良善与慈爱，并且知道我们是属基督身体的活泼肢体。

天父，我们奉耶稣基督的名，把自己当作活祭献上。
差遣我们带着圣灵的能力出去，
在生活和工作上，把赞美和荣耀都归给祢。

CLOSING HYMN: SPIRIT TOUCH YOUR CHURCH

**Lord we need your grace and mercy
We need to pray like never before
We need the power of your Holy Spirit
To open heaven's door**

**Spirit touch your church
Stir our hearts again
Revive us Lord
With your passion once again
I want to care for others
Like Jesus cares for me
Let your rain fall upon me
Let your rain fall upon me**

**Lord we humbly come before you
We don't deserve of you what we ask
But we yearn to see your glory
Restore this dying land**

**Spirit touch your church
Stir the hearts of men
Revive us Lord
With your passion once again
I want to care for others
Like Jesus cares for me
Let your rain fall upon me
Let your rain fall upon me**

THE BENEDICTION

The peace of God which passes all understanding keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son, Jesus Christ our Lord; and the blessing of God almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always. **Amen.**

**Go in peace to love and serve the Lord:
In the name of Christ. Amen**

散會詩：求主觸摸教會

求主賜下恩典憐憫
我們需要更逼切禱告
我們更需要祢聖靈的大能
打開天堂之門
 求主觸摸教會 挑旺眾人心
 主啊求祢 再來復興我們
 我要去關懷別人 如耶穌關懷我
 讓祢甘霖降臨到我
 讓祢甘霖降臨到我

我們謙卑來到主前
我們不配如此祈求祢
但我們渴見祢的榮耀
來復興這國家
 求主觸摸教會 挑旺眾人心
 主啊求祢 再來復興我們
 我要去關懷別人 如耶穌關懷我
 讓祢甘霖降臨到我
 讓祢甘霖降臨到我

祝福文

愿上帝所赐出人意外的平安，保守你们的心怀意念，使你们认识敬爱上帝，和圣子我主耶稣基督；又愿全能的上帝，圣父、圣子、圣灵，所赐的福，降在你们中间，常与你们同在。阿们。

愿你们要平平安安回去爱主和事奉主。
奉基督的名。阿们。

報告 Announcements

1. 欢迎大家今天参加我们的网上中文崇拜，愿主的道成为你的祝福。
2. 在限制令期间，大家可以用网络交流，借此我们专注明徒的学习和装备，继续按门徒的计划，学习神的话语。大家如有需要祷告和安慰，请和我们牧者联系，在大座堂的网页可以找到牧者的电子信箱。
3. 下主日继续创世之潮系列讲道，讲道的题目是“物质资源”，请大家阅读创世纪第二章 1-7 节，预备自己的心，接受上帝话语。
4. 本周进行的事工
 - 星期三晚 7:00-9:00 圣经学习和问题解答
 - 星期五晚 7:00-9:00 有恩典小组聚会
 - 星期六晚 7:00-8:00 有儿童圣经故事会，
在 zoom 进行，请向张帆会吏查询。电话号码：0431 254 480
5. 大座堂的英文会话学习班已经从开始，时间是周一下午 2:00-4:00. 在 zoom 上进行，请到大座堂的网站上去提前登记。网址
<https://cathedral.org.au/event/online-english-classes/>